



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

Decisão / La decisión

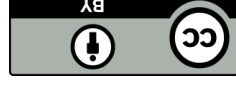
Written by: Ursula Natula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (pt) Priscilla Freitas de Oliveira, (fr)

Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Decisão

La decisión



✎ Ursula Natula

👤 Vusi Malindi

📖 Priscilla Freitas de Oliveira

🗣️ Portuguese / French

📖 Level 2



Minha aldeia tinha muitos problemas. Nós fazíamos uma fila bem longa para buscar água de uma torneira.

...

Mon village avait plusieurs problèmes. Nous faisons la file pour aller chercher de l'eau d'un seul robinet.



Esperávamos comida doada pelos outros.

...

Nous attendions la nourriture donnée par les autres.



Trancávamos nossas casas cedo por causa dos ladrões.

...

Nous avons barré nos maisons tôt à cause des voleurs.



Nós todos gritamos em uma única voz, "Precisamos mudar nossas vidas." Daquele dia em diante nós trabalhamos juntos para resolver nossos problemas.

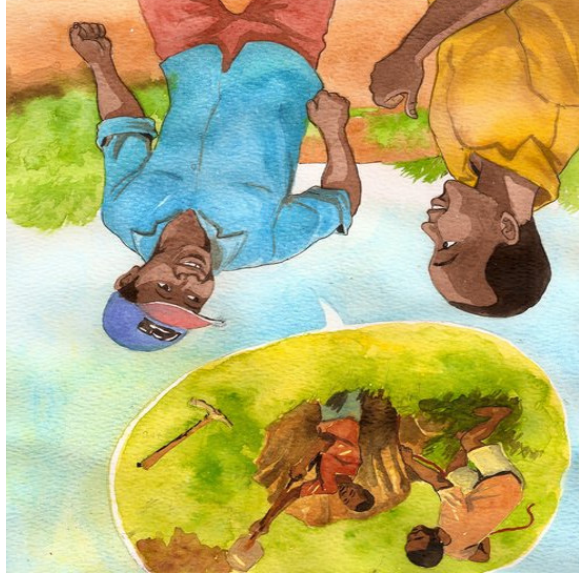
...

Nous criions tous avec une voix, « Nous devons changer nos vies. » Depuis ce jour, nous avons travaillé ensemble pour résoudre nos problèmes.

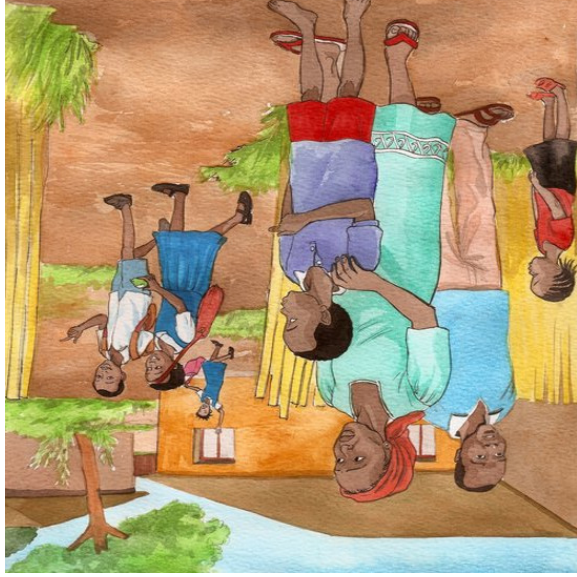
Un autre homme se leva et dit, « Les hommes creuseront un puits. »

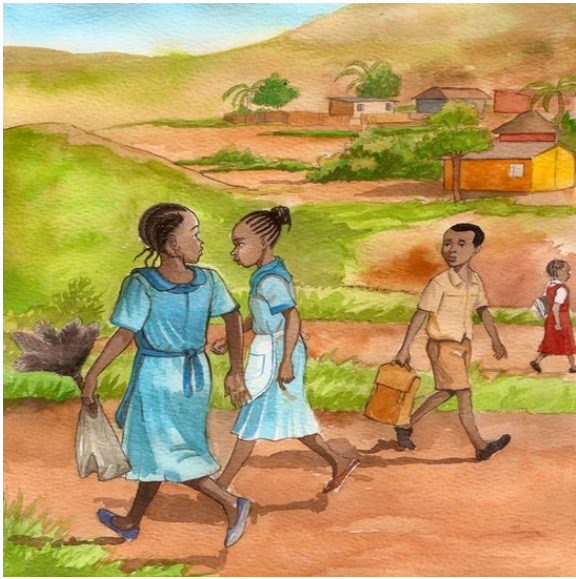
...

Um outro homem levantou-se e disse, "Os homens cavarão um poço."



Muitas crianças abandonaram a escola. ...  
Plusieurs enfants avaient lâché l'école.





Meninas trabalhavam como empregadas em outras aldeias.

...

Les jeunes filles travaillaient comme domestiques dans d'autres villages.



Uma mulher disse, "As mulheres podem se juntar a mim para plantar."

...

Une femme dit, « Les femmes peuvent me joindre pour cultiver de la nourriture. »



Juma, um menino de oito anos, sentado num galho de uma árvore, gritou, "Posso ajudar com a limpeza."

...

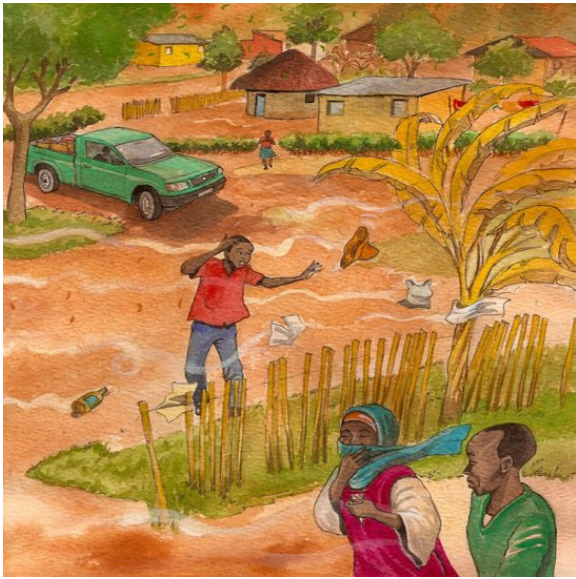
Juma, âgé de huit ans et assise sur un tronc d'arbre, cria, « Je peux aider à nettoyer. »



Meninos vagavam pela aldeia, enquanto outros trabalhavam em fazendas.

...

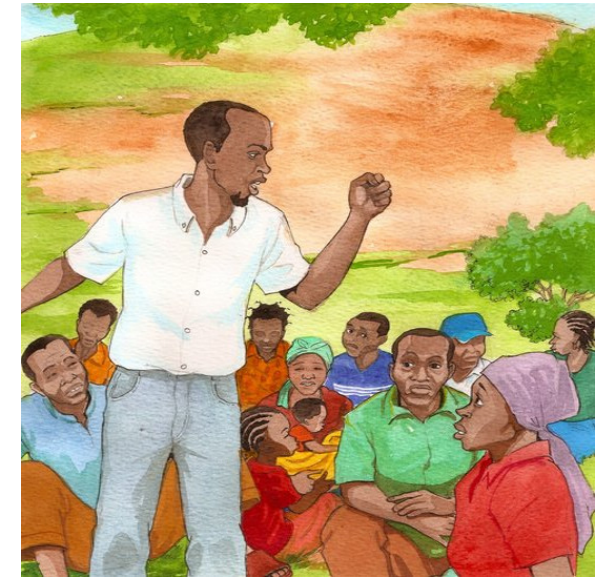
Les jeunes garçons se promenaient autour du village pendant que d'autres travaillaient sur des fermes.



Quando o vento soprava, resíduos de lixo ficavam pendurados nas árvores e nas cercas.

...

Quand le vent soufflait, des déchets de papier pendaient des arbres et des clôtures.



Meu pai disse, "Nós precisamos trabalhar juntos para resolver nossos problemas."

...

Mon père se leva et dit, « Nous devons travailler ensemble pour résoudre nos problèmes. »

Pessoas eram cortadas por vidros quebrados  
que foram jogados no chão de propósito.

...

Les gens se faisaient couper par de la vitre  
brisée lancée sans faire attention.



As pessoas se juntaram embaixo de uma  
grande árvore e ouviram.

...

Les gens se recueillirent sous un grand arbre  
et écoutèrent.





Então, um dia, a torneira secou e nossos potes ficaram vazios.

...

Puis un jour, le robinet se tarit et nos conteneurs étaient vides.



Meu pai caminhou de casa em casa, pedindo para que as pessoas comparecessem a uma reunião na aldeia.

...

Mon père marcha de maison en maison et demanda aux gens de participer à une réunion du village.